

Grafia e Grammatica Napoletana

Preposizione - PER -



Salvatore Argenziano

LA PREPOSIZIONE - PER -

La preposizione semplice - per -, in dialetto napoletano è - pe -. La presenza della -r- finale etimologica, dal latino - per -, determina il raddoppiamento consonantico (raddoppio sintattico) della parola seguente. Da “per te”, > per assimilazione “pet te” e alla fine > “pe tte”. In sostanza nella fonìa resta il ricordo della provenienza etimologica. Questo ricordo, di natura sintattica, lo ritroviamo nella grafia.

Tengo 'e nnuccelle nuvelle pe cchi róseca.

Ve rongo 'e cciòciole pe Nnatale.

Acqua zuffregna pe na sciacquata¹ 'e panza.



¹ Pe na sciacquata: Da notare che in presenza di nu e na, -uno- e -una-, non si ha raddoppiamento consonantico. La ragione, probabilmente, risiede nella persistenza della vocale -u- iniziale di - uno - e - una -, eliminata per aferesi, ma ancora presente con la sua natura vocalica.

***La **preposizione articolata singolare** si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile alla preposizione semplice. Lo iato prodotto dalla presenza di due vocali si risolve con una elisione.

***Maschile singolare davanti a consonanti:** - per il -, - per lo -. Dall'iniziale - pe+'o -, per elisione si passa a - p' 'o -.

Accattàteve 'a ratiglia p' 'o pesce.

Tengo 'a crastulella p' 'o tianiéllo.

Chi vò na varricchièlla p' 'o vino.

***F. Russo. Nun mporta! Tutto p' 'o vulere 'e Ddio! ***S. Di Giacomo. ...sparpetà p' 'o viento 'e marzo! ***Eduardo. Ma sempe p' 'o fatto d' 'a settimana passata?

***Maschile singolare davanti a vocali:** - per l' - > - pe ll' -.

Accattateve 'o misuriéllo pe ll'uoglio.

'O maciniéllo pe ll'uorgio.

E 'a tianella pe ll'uovo mpriorio.

***S. Di Giacomo. LL'aggio accisa - Sì, don Giuvà - pe ll'onore. ***R. Bracale. pe ll'affruntà e dirle: Cu tte parlo!...

***Femminile singolare davanti a consonante:** - per la - > - pe + 'a -, e per elisione si passa a - p' 'a -.

Tengo 'o ggrano p' 'a pastiera.

Mo còveta 'a picchiacchèlla² p' 'a nzalata.

Torze e tturzélle p' 'a minesta.

***Femminile singolare davanti a vocale:** - per l' - > - pe ll' -.

Dui agliariélli pe ll'acetèra e ppe ll'agliara.

Accattateve 'o peretto pe ll'aglianica

Nu puzunetto 'e ramma pe ll'ammennule atturate.

. ***F. Russo. vola pe ll'aria e sémmena sventure.



² Picchiacchèlla: s. f. *Purchiacchella*. *Evera picchiacchella*: sorta di lattuga per insalate. *etim.* Lat. "portulaca" e tardo Lat. "porclaca".

***La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

***Maschile plurale davanti a consonante:** - per i -, - per gli - > - pe + 'e -, da cui, per elisione, - p' 'e -.

Tengo 'a foglia 'e lauro p' 'e fecatiélli.

'E lupini 'e mare p' 'e vermiciélli.

'A provola fresca p' 'e panzarotti.

***R. Bracale. Farme purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto- ***G. D'Amiano. p' 'e fasule azzeccate 'into â pignata,- ***N. Bruno. 'o cumplimento p' 'e capille nire

***Maschile plurale davanti a vocale:** - per gli - > - pe ll' -.

Na zuffritta ncazzata pe ll'uommini nzisti.

Tengo l'addore amenta pe ll'aluzzetiélli.

'O ppretusino pe ll'ammariélli.

'O pparlà chiaro è fatto pe ll' amici.

***S. Di Giacomo. Pe ll'uocchie 'e Cannetella.

***Femminile plurale davanti a consonante:** - per le - > - pe 'e -. da cui, - p' 'e -.

Cca sta 'a tiella p' 'e vveróle.

E a furnacèlla p' 'e ppastière.

E ppure 'e tappi p' 'e bbutteglie 'e pummarole.

***N. Bruno. e ggìa vaje p' 'e vvie sstramane ... ***R. Bracale. è 'na parola bbona p' 'e ccanzone... ***F. Russo. Io me l' aggio abbuscata p' 'e fferite,

***Femminile plurale davanti a vocale:** - per l' - > - pe ll' -.

'O vasetto pe ll'aulive scamazzate

E ppure chillo pe ll'alici.

Sale e ppepe pe ll'ovatoste.



Domenico Gargiulo, detto Micco Spadaro (1609 - 1675)